

日语,你好

中级

今日は日本語

许春建 冯国华 薛豹 改编



外语教学与研究出版社

日语,你好

中 级

今日は日本語

许春建 冯国华 薛韵

改编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-97-1551

图书在版编目(CIP)数据

日语, 你好: 中级/许春建等改编. - 北京: 外语教学与研究出版社, 1997. 10
ISBN 7-5600-1366-X

I. 日… II. 许… III. 日语-电视教学-教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 22509 号

日语, 你好

中 级

许春建 冯国华 薛豹 改编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京师范大学印刷厂印刷

57318 部队照排部照排

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/16 16.25 印张 213 千字

1997 年 10 月第 1 版 1998 年 4 月第 2 次印刷

印数: 20001—45000 册

* * *

ISBN 7-5600-1366-X/G·575

定价: 18.90 元

前 言

《日语,你好》问世以来,受到了广大读者的好评,为了感谢读者的厚爱,外语教学与研究出版社、日本 NHK 国际部与教育部和中国教育电视台再次联手,最新推出了又一部大型日语教学节目——《日语,你好》〔中级〕。

《日语,你好》〔中级〕共 25 课,依次分为:生活篇(第 1 课——第 7 课)、工作篇(第 8 课——第 16 课)和家庭篇(第 17 课——第 25 课),广泛而生动地展示了日本人的生活舞台。在这个丰富而又生动的生活舞台之上构筑起了纯正的日语世界。《日语,你好》〔中级〕的实用性、口语性超过了任何已往的日语电视教学节目,使用的语言与日本人的日常用语完全一样。大家开始学时可能觉得有些难,如口语性后缀很多,但是经过一段深入的学习,待掌握了一定的规律之后,便会发觉自己的日语一下子变得流畅地道起来。

本节目的每一课里都对一二个重点句子进行了深入的解释,并举一反三地进行了练习。大家应把这一部分当作必须掌握的部分下功夫记住,一旦遇到了相同或相似的场合,你会发现这些重点句子是那么贴切,是那么实用,你会突然感觉到你驾御日语的能力在不知不觉中已经产生了飞跃。

节目中的日本介绍栏目展示了日本的重点文物(第 1 课——第 5 课)、传统体育(第 6 课——第 10 课)、传统节日(第 11 课——第 15 课)、传统工艺(第 16 课——第 20 课)和自然风光(第 21 课——第 25 课),画面十分精彩,看起来十分赏心悦目,看后有周游日本一周之感。

凡学完《日语,你好》或《标准日本语》〔初级〕的朋友,如果想在日语学习上有一个突飞猛进,《日语,你好》〔中级〕适合你!想快速学好日语,《日语,你好》〔中级〕无疑是你的加速器!

一九九七年十月

配套电视教学片主要工作人员表

导 演： 王峻京 徐锦培
摄 像： 张玉建
编 辑： 宋海峰
美 工： 王 光
出 版： 于春迟 王 鸿 许平南 韩冬梅
责任编辑： 许春建 薛 豹 刘 君
制 片 人： 崔志明 桥吉晴男
制片主任： 郝桂秀
总 监 制： 柴永广 李朋义

本教材及电视教学片由以下单位赞助

日本万国博览会纪念协会

朝日啤酒株式会社
佳能公司
大成建设株式会社
东レ株式会社
日本生命保险相互会社
日本电信电话株式会社
松下电器产业株式会社
三美电机株式会社(珠海·青岛·天津)

外语教学与研究出版社

协助制作

日本广播协会(NHK)国际财团

中国教育电视制作中心

联合制作

中国教育电视台

1997年9月

目

录

第 1 课	『デパートで』～買い物をする I～ “在百货商场”～购物 I～	1
第 2 课	『電気店で』～買い物をする II～ “在电器商店”～购物 II～	11
第 3 课	『アパート・クリーニング店で』～苦情を言う～ “在公寓、干洗店”～诉苦～	21
第 4 课	『寿司屋・アパート(自宅)で』～食べ物を頼む～ “在寿司店、公寓”～点菜～	31
第 5 课	『美容院・病院で』～説明する～ “在美容院、医院”～说明～	41
第 6 课	『生け花教室で』～情報を得る～ “在插花学校”～取得信息～	51
第 7 课	『旅先で』～民宿に泊まる～ “在旅行途中”～在家庭旅馆住宿～	61
第 8 课	『知人宅の茶の間で』～会話を楽しむ～ “在朋友家的餐厅”～愉快地交谈～	71
第 9 课	『応接室で』～商談をする I～ “在会客室”～商业谈判 I～	81
第 10 课	『ロビーで』～商談をする II～ “在大厅”～商业谈判 II～	91
第 11 课	『会議室で』～打ち合わせをする～ “在会议室”～协商～	99
第 12 课	『職場で』～電話を受ける～ “在办公室”～接电话～	109
第 13 课	『職場で』～電話をかける～ “在办公室”～打电话～	119
第 14 课	『事務室で』～クレームを処理する～ “在办公室”～处理索赔～	129
第 15 课	『食堂で』～同僚と話す～ “在职工餐厅”～和同事闲聊～	141

第 16 课	『料亭で』～得意先を接待する～ “在日式酒家”～招待客户～	153
第 17 课	『感謝する』 “感谢”	163
第 18 课	『けんそんする』 “谦逊”	175
第 19 课	『ウチとソト』 “内外有别”	185
第 20 课	『思いやりと気くばり』 “体贴与关心”	195
第 21 课	『ていねいに言う』 “郑重地讲话”	207
第 22 课	『ほめる・喜ぶ』 “夸奖、高兴”	217
第 23 课	『怒る・なじる』 “愤怒、责问”	225
第 24 课	『励ます』 “鼓励”	233
第 25 课	『断わる』 “谢绝”	243

『デパートで』 ～買い物をするI～
 “在百货商场” ～购物I～

A

- 店員：^{てんいん} いらっしゃいませ。
- メアリー： こんにちは。
- 店員： どういうくつをおさがしですか。
- メアリー： ハイヒールが欲しいんです。^ほ来週^{らいしゅう}パーティーがあるものですから。
- 店員： それでしたら、こちらにいろいろそろえてございますけど…
 サイズはどのくらいでいらっしゃいますか。
- メアリー： 7インチです。
- 店員： ではこちらになりますか…
- メアリー： ちょっと履^はいてみてもいいですか。
- 店員： はい、どうぞ。
- メアリー： もう少し^{すこ}、大きい^{おお}のはありませんか。
- 店員： その上^{うえ}のサイズですと、こちらになります。
- メアリー： そうですか。このデザインで赤^{あか}はありますか。
- 店員： 少々^{しょうしょう}、お待ち^{まち}ください。

参考译文

④在百货商场鞋部

- 售货员： 欢迎光临。
- 玛 丽： 你好。
- 售货员： 您想要什么样的鞋？
- 玛 丽： 想要高跟鞋，下星期要参加一个聚会。
- 售货员： 要高跟鞋的话，这边我们有各种各样的高跟鞋……

第 1 课

您穿多大号的？

玛 丽：穿 7 英寸的。

售货员：在这边。

玛 丽：可以穿上试试吗？

售货员：当然可以。

玛 丽：还有稍大一些的吗？

售货员：这边的鞋大一些。

玛 丽：是吗？这个式样的有红色的吗？

售货员：请稍候。

单 词

くつ【鞋】：鞋。

さがす【搜す】：寻找；搜寻。

ハイヒール【high heels】：高跟鞋。

いろいろ【色色・種種】：各种各样，各式各样。

そろえる【揃える】：使……齐备，备齐。

注 释

敬语表现

- どういう靴をおさがしですか。
- それでしたら、こちらにいろいろそろえてございます。
- サイズはどのくらいでいらっしゃいますか。
- もう申しわけございません。あいにく今、赤がいま あかがき切れております。

这些敬语表现经常在社交场合使用，特别是在年轻人和年长者谈话，售货员、公司职员等和顾客交谈时使用。

A

- 店員: もう申しわけございません。あいにく今、赤が切れております。
- メアリー: そうですか。
- 店員: お客^{きやくさま}様、ちょっとお待ちください。
- お客^{きやくさま}様、赤でしたら、こちらのデザインはいかがですか。
- ではこちらのデザインは。
- メアリー: いいえ、私^{わたし}、その靴^{くつ}は好き^すではありません。
- 店員: それでしたら、こちらもいいと思^{おも}いますけど。
- メアリー: いえ、本^{ほん}当^{とう}にもう…
- 店員: お客^{きやくさま}様、それでしたら。
- メアリー: あ、私^{わたし}、本^{ほん}当^{とう}にいません。

- 店員: お客^{きやくさま}様、赤でしたら、こちらのデザインは、いかがですか。
- ではこちらのデザインは…
- メアリー: いいえ、私^{わたし}、そのデザインは好き^すではありません…
- 店員: それでしたら、こちらもいいと思^{おも}いますけど
- メアリー: いえ、あ、本^{ほん}当^{とう}にもう…
- 店員: お客^{きやくさま}様、それでしたら…
- メアリー: どうもありがとうございます。また、今^{こん}度^どにします…

参考译文

①在百货商场鞋部

- 售货员: 对不起,真是不凑巧,红的卖完了。
- 玛 丽: 是吗?
- 售货员: 您请稍候一会儿。
- 您既然要红的,这种式样的怎么样?
- 那么,这种式样的怎么样?
- 玛 丽: 不,我不喜欢那种式样的鞋。
- 售货员: 这双怎么样?我认为挺不错的。

第 1 课

玛 丽： 不, 实在是……

售货员： 您看……

玛 丽： 不, 我真的不需要。

售货员： 您既然要红的, 这种式样的怎么样?

那么, 这种式样的怎么样?

玛 丽： 我不喜欢这种式样的……

售货员： 这双怎么样? 我认为挺不错的。

玛 丽： 不, 实在是……

售货员： 您看……

玛 丽： 谢谢, 下次再说吧。

单 词

もうしわけございません【申し訳ございません】: 是“すみません”的敬语形式。

あいにく【生憎】: 不凑巧。

きれる【切れる】: 脱销; 用尽。

B

メアリー: これ、^た食べてもいいんですか。

店員: ^{けつこう}結構ですよ。^{ししよくひん}試食品ですから。^た食べて、おいしいと思^{おも}ったら、
^か買ってください。

メアリー: ただなんですか。

店員: ええ、^{ししよくひん}試食品ですから、^{じゆう}ご自由にどうぞ。

メアリー: おいしい。おいしい。これ、おいしい。あ、おいしかった。ごち
そうさまでした。

すみません。^{ねが}お願いします。

店員: はい、いらっしゃい。

メアリー: シチュー用の^{よう}牛^{ぎゅう}肉^{にく}はありますか。

店員: はい、ございますよ。

メアリー: じゃあ、シチュー用の^{よう}牛^{ぎゅう}肉^{にく}を、500グラムください。

参考译文

⑥在百货商场食品部

玛 丽: 能尝一尝这个吗?

售货员: 当然,这是供品尝的。尝后如果认为不错,请买点儿。

玛 丽: 是免费的吗?

售货员: 是的,是供品尝的,请随使用。

玛 丽: 好吃,好吃,这个好吃。啊,真好吃,谢谢。

对不起,麻烦你!

售货员: 欢迎光临。

玛 丽: 有炖肉用的牛肉吗?

售货员: 有。

玛 丽: 来 500 克炖肉用的牛肉。

第 1 课

单 词

ししょくひん【試食品】:试尝品。

ただ【白】:免费,白给。

ごじゆうに【ご自由に】:随便……,随意……。

シチュー【stew】:炖,焖。

かしこまりました:(表示恭谨地接受命令或吩咐)知道了。

かんじょう【勘定】:结帐,付款。

レジ=レジスター【register】:现金出纳员,收银员。

～やま【山】:(一)堆(大约有五六个左右)。

ふさ【房】:(一)串(葡萄)。

ひとさら【一皿】:一盘(蘑菇、黄瓜、茄子等)。

いちわ【一把】=ひとたば【一束】:一把(小葱),一捆(菠菜),一束(玫瑰)。

注 释

在日本的百货商场,肉、火腿及别的日常食品仍然是以在柜台称重量的形式出售,而鱼和蔬菜则有时是需要称重量的,有时是已经包裹好并标有价格的。所以在购买食品时,我们需要了解怎样用日语称食品及计算食品。称肉时用「グラム」/“克”,称实心的蔬菜、水果时,用「つ」,例如「ひとつ,ふたつ」/“一个,两个”等。你会发现在出售鱼和蔬菜时,商店喜欢以托盘或碗为单位出售,买一托盘——通常里面有五六个,比单独买一二个划算得多。

B

店員: かしこまりました,シチュー^{よう}を500グラムね。

 ありがとうございます。おかんじょうはレジでお願^{ねが}いします。

メアリー: どうもありがとう。

店員: いらっしゃい。^{なに}何にしましょう。

メアリー: すみません。トマトを2つください。

店員: トマトを2^{やま}山ですね。

メアリー: いいえ,そんなにたくさんいりません。2つです。このトマトを2つください。

店員: 2つ? これは1^{やま}山で、この^{ねだん}値段なんですよ。
 メアリー: ヒトヤマ…!?

店員: お嬢^{じょう}さん、ほら、トマトが^{やま}山になっているでしょ、これは、ヒトヤマ
 でこの^{ねだん}値段。

メアリー: ああ、そうですか。1つの^{ねだん}値段じゃないんですか。安^{やす}いですね。そ
 れじゃトマトをひと^{やま}山ください、それから、そのブドウをひと^{かさ}房^{ねが}
 お願いね。

店員: ハイヨッ、トマトをひと^{やま}山とブドウをひと^{かさ}房ね、まいどあり!

メアリー: ひと^{やま}山、ひと^{かさ}房、ひと^{さら}皿、ひとたば…なるほどねえ。

参考译文

⑤在百货商场食品部

售货员: 好的。是炖肉用的牛肉 500 克吧。

非常感谢, 请到收款台交钱。

玛 丽: 谢谢。

售货员: 欢迎光临, 需要点儿什么。

玛 丽: 劳驾, 请来两个西红柿。

售货员: 是要两堆西红柿吧?

玛 丽: 不是, 不要那么多, 只要两个, 请来两个西红柿。

售货员: 两个? 可这是一堆的价格呀。

玛 丽: 一堆……!?

售货员: 小姐, 您看, 西红柿是按堆放着, 这是一堆的价格。

玛 丽: 啊, 是这么回事啊! 不是一个的价格啊, 真便宜。那就来一堆西红柿, 再来一串葡萄。

售货员: 好的, 一堆西红柿和一串葡萄, 谢谢。

玛 丽: 一堆, 一串, 一盘, 一捆……原来如此。

A 身临其境

只参观,不购物

我们在购物时不是一直在说「すみません,これをください」,我们经常是没有发现要买的东西,或是因为价格过高而不买。如果对一件商品不感兴趣,而热情的售货员又力劝你买时,你应该怎样对他说呢?首先要缓慢而清楚地说「どうも,ありがとう。」/“谢谢。”这句话可以表明你不想买,然后再说「又,今度にします。」/“下次再买吧。”或「もう少し^{かんが}考えてからにします。」/“再考虑考虑。”而你以后是否购买,则无关紧要了。

《技巧练习》

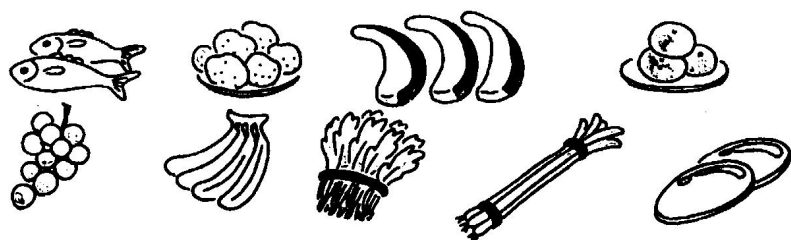
どうもありがとう。又^{またこんど}今度にします。/谢谢,下次再买吧。

どうもありがとう。もう少し^{すこ かんが}考えてからにします。/谢谢,再考虑考虑。



B 身临其境

买西红柿



每天我们都要买许多东西,如蔬菜、水果、牛奶、肉、面包、鱼等。

你还记得购物时要说的基本句型吗?

对了,是「…をください」。

但用这个句型仍然不能表达你想买多少,还需要加上数量,句型为:

物品 を 数量 ください。

トマト を 2^{ふた}つ ください。/请来两个西红柿。

同时使用以下量词:

ひと^{やま}山, ふた^{やま}山, み^{やま}山…/一堆, 两堆, 三堆……

ひと^{さら}皿, ふた^{さら}皿, み^{さら}皿…/一盘, 两盘, 三盘……

ひと^も盛り, ふた^も盛り, み^も盛り…/一份, 两份, 三份……

ひと^{ふさ}房, ふた^{ふさ}房, み^{ふさ}房…/一串, 两串, 三串……

いち^わ把, に^わ把, さん^わ把…/一捆, 两捆, 三捆……

现在,大多数的超级市场将肉、鱼包装起来出售,它们按「ひとパック, ふたパック, …」/“一袋, 两袋, ……”来计算。

